

Cutting the hair & Chitchat 剪頭髮 & 閒聊

Ceci:我剛說就是...

Wǒ gāng shuō jiùshì...

What I just said is...

之前都燙捲的,波浪,就是有點膩了!

Zhīqián dōu tàng juǎn de, bōlàng, Jiùshì yǒudiǎn nì le!

Previously, I always permed into waves. I'm just tired of it!

Stylist:繞吹到很煩!

Rào chuī dào hěn fán!

Drying the hair with the wrap around motion to the point it's annoying you?

Ceci:對!就想說換一個不一樣的感覺!

Duì! Jiù xiǎngshuō huàn yì ge bù yíyàng de gǎnjué!

Yes! So I was thinking to try something different!

Stylist:可以啊! 其實內彎,你想要的那個感覺

Kěyǐ a! Qíshí nèiwān, nǐ xiǎngyào de nà ge gǎnjué

Sure! Actually, inward curls—the look you're going for

它就是蠻微弱的!

tā jiùshì mán wéiruò de!

It's pretty subtle!

所以其實你只要側邊,然後往裡面吹,它就會有弧度感。

Suǒyǐ qíshí nǐ zhǐyào cèbiān, ránhòu wǎng lǐmiàn chuī, tā jiù huì yǒu húdù gǎn.

So, you just need to blow-dry the sides inward, and it'll have a curved look.

所以我覺得對於妳可能

Suǒyǐ wǒ juéde duìyú nǐ kěnéng...

So I think for you, it might...

比較沒有想要那麼花時間去整理的人,

bǐjiào méiyǒu xiǎngyào nàme huā shíjiān qù zhěnglǐ de rén,

for someone who doesn't want to spend that much time on styling,

隨意撥的話,我覺得我們就上面做一點層次,搭配一點彎度。

Suíyì bō de huà, wǒ juéde wǒmen jiù shàngmiàn zuò yìdiǎn céngcì, dāpèi yìdiǎn wān dù.

If you just want to casually tousle it, I think we can add some layers on top, go with some curl (for added shape).

那我們長度的話, 今天就會修剪到這個位置

Nà wǒmen chángdù de huà, Jīntiān jiù huì xiūjiǎn dào zhè ge wèizhì.

As for the length, we'll trim it to this position today.

今天就會修剪到這個位置。好不好?

Jīntiān jiù huì xiūjiǎn dào zhè ge wèizhì. Hǎo bùhǎo?

we'll trim it to this position today. Is it ok?

Ceci:好喔...

Hǎo o...

Okay...

Stylis: 會太多嗎?

Huì tài duō ma?

Is it too much?

Ceci:蠻多的耶!

Mán duō de yē!

It's quite a lot!

Stylist: 大概減掉一半。還是再長一點?

Dàgài jiǎn diào yíban. Háishì zài cháng yìdiǎn?

We'll cut off about half. Or a bit longer?

Ceci:還是再長一點好了!

Háishì zài cháng yìdiǎn hǎo le!

Let's go for a bit longer!

Stylis:可以!可以!大概在這裡啦!好不好?

Kěyǐ! Kěyǐ! Dàgài zài zhèlǐ la! Hǎo bù hǎo?

Sure! Sure! About here, is that okay?

Ceci:好喔!

Hǎo o!

Okay!

Stylist: 胸口再上來一點會比較剛好!

Xiōngkǒu zài shànglái yìdiǎn huì bǐjiào gānghǎo!

A little above the chest would be just right!

好!我們就先剪囉!

Hǎo! Wǒmen jiù xiān jiǎn luò!

Alright! Let's go ahead and trim it first!

你有吃飯嗎?

Nǐ yǒu chīfàn ma?

Have you eaten?

Ceci:吃早餐。

Chī zǎocān.

I had my breakfast.

Stylis:妳今天吃什麼?

Nǐ jīntiān chī shénme?

What did you eat today?

Ceci:其實很隨便耶!就是一個鳳梨酥 lol

Qíshí hěn suíbiàn yē! Jiùshì yì ge fènglí sū lol

Actually, it's very bad! Just a pineapple cake lol.

Stylis:這樣就可以了?

Zhèyàng jiù kěyǐ le?

And that is enough?

我要吃很多欸! 我有時候起床都比較晚!

Wǒ yào chī hěnduō èi! Wǒ yǒu shíhòu qǐchuáng dōu bǐjiào wǎn!

I have to eat a lot! Sometimes I wake up later!

然後可能上班的時候大概十二點,就會...來吃飯!

Ránhòu kěnéng shàngbān de shíhòu dàgài shí'èr diǎn, jiù huì... lái chīfàn!

And then, when it's time to work, probably around twelve, I'll... come here to eat!

Ceci:那吃什麼?

Nà chī shénme?

So what do you eat?

Stylis:玉米蛋餅啊!然後什麼...熱狗...就是一些...對!台灣會有的小食物!

Yùmǐ dànbing a! Ránhòu shénme... règǒu... Jiùshì yìxiē... duì! Táiwān huì yǒu de xiǎo shíwù!

Corn egg pancake! And then, like...hot dog... Just some... yep! Small Taiwanese snacks!

Ceci: Taiwanese Hokkien: bē-bái o!

It's pretty good! (like "不錯 bú cuò" in Chinese)